# We Wish You a Merry Christmas : paroles et traduction

Père Noël

« We Wish You a Merry Christmas »

Est l'un des chants de Noël anglais les plus reconnaissables. Son refrain souhaite à la fois un joyeux Noël et une bonne année, tandis que ses couplets évoquent une tradition gourmande : réclamer du figgy pudding avant de repartir.

Lyrics

## Paroles de We Wish You a Merry Christmas

### Couplet 1

We wish you a merry Christmas

We wish you a merry Christmas

We wish you a merry Christmas

And a happy new year

### Refrain

Good tidings we bring to you and your kin

We wish you a merry Christmas

And a happy new year

### Couplet 2

Oh, bring us some figgy pudding

Oh, bring us some figgy pudding

Oh, bring us some figgy pudding

Some bring it out here

### Refrain

Good tidings we bring to you and your kin

We wish you a merry Christmas

And a happy new year

### Couplet 3

We won't go until we got some

We won't go until we got some

We won't go until we got some

So bring some out here

### Refrain

Good tidings we bring to you and your kin

We wish you a merry Christmas

And a happy new year

En français

## Traduction de We Wish You a Merry Christmas

### Couplet 1

Nous vous souhaitons un joyeux Noël,

Nous vous souhaitons un joyeux Noël,

Nous vous souhaitons un joyeux Noël,

Et une bonne année.

### Refrain

Nous vous apportons de bonnes nouvelles, à vous et à vos proches,

Nous vous souhaitons un joyeux Noël,

Et une bonne année.

### Couplet 2

Oh, apportez-nous du figgy pudding,

Oh, apportez-nous du figgy pudding,

Oh, apportez-nous du figgy pudding,

Apportez-en donc ici.

### Couplet 3

Nous ne partirons pas avant d’en avoir,

Nous ne partirons pas avant d’en avoir,

Nous ne partirons pas avant d’en avoir,

Alors apportez-en ici.

# We Wish You a Merry Christmas : paroles et traduction

Père Noël

**We Wish You a Merry Christmas**

Est un chant traditionnel anglais associé au West Country, dans le sud-ouest de l’Angleterre. Contrairement à de nombreux chants attribués à un auteur précis, il appartient à une tradition populaire transmise et remaniée au fil du temps.

Tradition gourmande

## Qu’est-ce que le figgy pudding ?

Le figgy pudding est un pudding britannique traditionnel servi pendant les fêtes. Selon les recettes et les époques, il peut contenir des fruits secs, des épices et parfois des figues. Dans la chanson, les chanteurs demandent qu’on leur en apporte et annoncent avec humour qu’ils ne partiront pas avant d’en avoir obtenu.

?

### Pourquoi le réclament-ils dans la chanson ?

Le texte rappelle les anciennes traditions de chants de porte en porte : on venait souhaiter de bonnes fêtes aux habitants et l’on pouvait recevoir en échange de la nourriture ou une boisson.

Comprendre le titre

## Que signifie « We Wish You a Merry Christmas » ?

L’expression signifie simplement « Nous vous souhaitons un joyeux Noël ». Le mot merry correspond ici à « joyeux », tandis que happy new year signifie « bonne année ».

Le chant est donc particulièrement adapté à la fin du mois de décembre puisqu’il réunit dans le même refrain les vœux de Noël et du Nouvel An.

À chanter aussi

## D’autres grands chants de Noël en anglais

? Jingle Bells Les paroles anglaises et leur traduction française.

? Hark! The Herald Angels Sing Un autre grand Christmas carol anglais et son histoire.

? God Rest Ye Merry, Gentlemen Paroles, traduction et origine du chant traditionnel.

Voir toutes les paroles de chansons de Noël

## Questions fréquentes sur We Wish You a Merry Christmas

### Quelle est l’origine de We Wish You a Merry Christmas ?

Il s’agit d’un chant traditionnel anglais associé au West Country, dans le sud-ouest de l’Angleterre. Sa diffusion moderne doit beaucoup à Arthur Warrell au XXe siècle.

### Que signifie We Wish You a Merry Christmas en français ?

Le titre signifie « Nous vous souhaitons un joyeux Noël ».

### Que signifie « Good tidings we bring » ?

L’expression signifie que les chanteurs apportent de bonnes nouvelles ou de bons vœux à la personne et à ses proches.

### Qu’est-ce que le figgy pudding ?

C’est un pudding britannique traditionnel associé aux fêtes, préparé avec des fruits secs, des épices et, selon les recettes, des figues.

### Pourquoi les chanteurs disent-ils qu’ils ne partiront pas ?

Ce passage évoque avec humour les anciennes traditions de chants de porte en porte, lorsque les chanteurs pouvaient recevoir nourriture ou boisson en échange de leurs vœux.

### Comment souhaiter un joyeux Noël en anglais ?

On peut dire Merry Christmas!. Pour souhaiter également une bonne année : Merry Christmas and a Happy New Year!